Reculas (a)



Atribución de imagen: Ángel Castaño con IA Dall-e

En español: Atrás, Hacia atrás

[*locución adverbial*]

Ver: Arreculal

• La puerta'l corral es mu chica, y aluego jade ahí un reconquel, vêlaquile asína. Asín que la única forma de metel el carro es a reculas.

• Pa enganchal la mula al carro, lo mejol es que la metas a reculas, nô qu'empujes el carro p'alante.

Campos semánticos: Adverbios de lugar/movimiento Locuciones adverbiales

Origen: Francés. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido. **Se usa en** algunas partes de España.

Etimología:

En 1554 aparece la expresión "**a reculas**" y en 1582 el verbo **recular**, tomado del francés **reculer** (*retroceder, mover hacia atrás*). Parece más lógico pensar que **recular** se usase primero (aunque no dejara constancia escrita hasta más tarde) y de ahí surgiera la expresión "**a reculas**". Se usó, poco, en el castellano antiguo y luego desapareció, pero se conserva en algunas zonas, como la nuestra, donde se usa mucho.

*"Cangrejos los haga, y puedan andar **a reculas** siempre, y serán las zurdas diestras."* (*León prodigioso*, Cosme Gómez de Tejada, 1636).

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com